

I do sincerely promise and swear, That I will be faithful and bear true Allegiance to His Majesty King GEORGE the Third, and him will maintain and defend, to the utmost of my Power. So help me God.

I do sincerely promise and swear, That I will neither say or do any Thing prejudicial to the Interest of His Majesty King GEORGE the Third, directly or indirectly; and if any Matter or Thing shall come to my Knowledge, whereby the Interest of the British Government is or may be affected or injured, I will immediately give Intelligence thereof to the Governor or Commander in Chief of this Province, and also to the Commanding Officer at the Post I shall be nearest to at the Time of making such Discovery, particularly if I shall know or hear of any Practices with the Indians, that I shall conceive to be to the Prejudice of His Majesty's Service; I will do my utmost to disclose and make known such Matter to the Governor and Commanding Officer aforesaid. And I do further promise and swear, That in all my Dealings with the several Nations or Tribes of Indians to whom I may occasionally resort, I will confine myself entirely to the sole Purposes of Traffick and Commerce; and I will at no Time hold any public Talk with any of their Chiefs; nor enter into any of their Councils, nor make any Engagements with them, or any of them, save and except such as are merely relative to the Purposes aforesaid, and in a more particular Manner I will not deliver, or cause to be delivered, or consent to the being delivered, any Belt of Wampum, or other Belts, or Strings, to any Indian Chief or Chiefs, or other Indian or Indians, except in a Courte of Trade, or merely for the Purposes of Trade, and for no other Purpose whatsoever; and further, I will not directly or indirectly instigate or stir up any Strife or Mischief amongst the Indians, but as much as in me lies will promote Peace and Union amongst His Majesty's Old and New Subjects and the Savage Nations, and I will in all Things behave and demean myself as a good and faithful Subject of His Majesty King GEORGE the Third ought to do. So help me God.

Sworn before me, at *Quebec* this *26* Day of *April* 1773  
*John Bénédict*  
*Joseph Voyer*  
*Louis & Marcoux*  
*Francis Bénédict*  
*Louis Berton*  
*Pierre & Silet*  
*Pierre Gobeille*  
*Francis Berlinguet*

I *John Bénédict* do certify that the Oaths endorsed upon this Licence were administered in my Presence, this *26* Day of *April* 1773 to the above-mentioned *Joseph Voyer, Louis Berton, Pierre Gobeille & Francis Berlinguet*

whose Names or Marks are thereto set and subscribed, by *Joseph Voyer, Louis Marcoux, Francis Bénédict, Louis Berton, Pierre Gobeille & Francis Berlinguet*

and that the several Names or Marks of the said *Joseph Voyer, Louis Marcoux, Francis Bénédict, Louis Berton, Pierre Gobeille & Francis Berlinguet*

are respectively of their own proper Hand-writings, or Marks made with their own Hands, in my Presence.

*John Bénédict*  
*J. Bénédict*

Par l'Honorable HECTOR THEOPHILE CRAMAHE', Ecuier, Lieutenant-Gouverneur et Commandant en Chef de la Province de QUEBEC, &c. &c.

CANOTEURS, Qualité, et Lieux de leur Demeure.

*Voyez les Noms des canoteurs à la charge de la permission ci-jointe en français*

EN Obedissance des Ordres de sa Majesté, cette Permission est accordée à *Joseph Voyer* pour aller sans être inquiété, avec *un bateau* armés de *Hommes* (dont les Noms, Qualités, et Lieux de leur Demeure, ainsi que la Quantité de Marchandises embarquées, sont déclarées sous Serment, et spécifiés en Marge) à *Detroit* et de-là à tels Endroits qu'il trouvera le plus avantageux pour son Commerce, et y faire la Traite avec toutes les Nations Sauvages qui sont sous la Protection de sa Majesté, avec la Liberté de disposer de partie de ses Marchandises et Effets, lorsqu'il trouvera Occasion d'en vendre dans le Cours de son Voiage, au dit *Detroit* en faisant Attention d'endosser sur cette Permission la Quantité et Qualité des Marchandises dont il aura ainsi disposées, et de le faire voir à l'Officier commandant le Fort le plus proche.

Pourvu toutefois, que rien de ce qui est contenu dans la dite Permission, puisse donner au dit *Joseph Voyer* aucune Autorité de faire quelque chose, ou de commercer dans aucun Endroit, contre les Réglemens qu'il a plu à Sa Majesté de faire, ou qu'elle jugera à-propos de faire elle-même, ou de faire faire par le Commandant en Chef, ou par quelqu'autre Personne qui sera dûment autorisé à faire des Réglemens concernans la Traite des Sauvages.

Et pourvu aussi que le dit *Joseph Voyer* ses Maîtres et Engagés, Conducteurs de Canots, fassent et signent les Sermens endossés sur cette Permission, en Présence de l'Officier commandant à *Montreal*, et donnent Caution de les observer et garder, et aussi que le dit *Joseph Voyer* ne prendra avec lui, ou ne permettra à aucun de ses

- 18 - Galons de Rum et Eau-de-Vie.
- Galons de Vin.
- Fusils.
- 50 Livres de Poudre.
- 1/2 Cens péfans de Plomb et de Balles.

Et autres Marchandises, montant en total à la Somme de *£100*

Montre courante de la Province, ou environ, sur le Serment de

Juré devant moi à *Quebec* ce *1773*

Maîtres de Canots de prendre avec eux, d'autres Personnes que celles qui ont Coutume de conduire les Bateaux ou Canots, ou qui voudront à l'avenir suivre cette Profession; et encore que le dit *Joseph Voyer* ainsi que tous ses Engagés, se présenteront eux-mêmes, et en Personne, aussitôt et immédiatement leur Retour à *Montreal*, devant l'Officier qui y commandera, et prendront de lui un Certificat qu'ils ont comparus devant lui en Personne, excepté seulement dans les Cas de Mort ou d'Accidens inevitables.

Ces Suretés et Obligations remplies, cette Permission aura Lieu et sera en Force pour *doux* Mois, autrement elle sera entièrement de nulle Valeur.

Donné sous mon Seign et le Sceau de mes Armes, au Chateau St. Louis, dans la Ville de QUEBEC, le *vingt-deuxième* jour du Mois de *Avril* Mil Sept Cens Soixante et *trois*

Par Ordre du LIEUTENANT-GOUVERNEUR, *(signé) H. S. Cramahe'*

*Pour Traduction*